

Na základě jednání programové komise FEMAD (ss. Jarmila Černíková, Petr Janiš, Jaroslav Kodeš, Jiří Langer, Luděk Richter, Milan Schejbal, Milan Strotzer a Alena Urbanová), uskutečněného 5.6.1989 předkládám tento návrh dramaturgie FEMAD 1989.

Programová komise vycházela jednak z vlastních poznatků získaných návštěvami představení, mimo to z důvodů omezených možností dopravních, časových aj. také z referencí, posudků a návrhů bezprostředně nezainteresovaných odborníků: Miroslavy Císařové - metodičky KKS Hradec Králové, Evy Ichové - metodičky MěKS Plzeň, dr. Antona Kreta - dramaturga SND v Bratislavě, Jiřího Pokorného - metodika KKS České Budějovice, Jaroslava Provazníka - metodika ÚKVČ, dr. Otakara Roubínka - předsedy KPS a Praze a člena pražské poroty, dr. Štefanidese - předsedy poroty severomoravské přehlídky, dr. Milan, Třísky - dramaturga divadla bří. Mrštíků v Brně a Jany Urbanové - metodičky KKS Ústí n.L.

Výběr byl proveden z cca 80 inscenací (viz. přiložený pracovní soupis návrhů), z řádově nesrovnatelného množství kvalitních, podnětných a inspirativních představení, než tomu bylo v minulých dvou letech. Vycházel i ze zjištění programové skladby Jiráskova Hronova 1989, i ze zjištění, že více jak třetina účastníků loňského FEMAD absolvovala program JH, byť loňský ročník nenáležel k nejpoutavějším. Vzhledem k otevření JH jako scénické žatvy všech divadelních druhů a žánrů je nasnadě, že letošní JH bude navštíven daleko větším počtem zájemců o amatérské divadlo.

Skutečnost dostatečného počtu podnětných a inspirativních představení, které jsou k dispozici, posílená možností uplatnění inscenací, které díky termínu dokončení nemohly být navrhovány na JH (Všichni moji pozůstalí, Až ti mrázové přejdú, Služky, Peřinová země, O rybáři a jeho ženě, TANAP, Purpurový ostrov), umožnila programově pominout inscenace, které budou uvedeny na letošním JH, aniž by ochudila podnětnost a inspirativnost dramaturgické skladby FEMAD.

Zohledněna byla možnost předjednaného vystoupení sovětského souboru a finančně nepřiliš nákladná představení profesionálních souborů, které daly příslib k účasti za přijatelných podmínek. Při výběru byla kromě záruk kvality inscenací zohledněna i co nejširší tematická, druhová a žánrová pestrost, včetně co nejširšího záběru rozmanitých divadelních poetik, postupů a metod práce souborů.

Vzhledem k tomu, že posledním korektivem programu jsou finanční možnosti pořadatelů, zájem a možnosti souborů se FEMAD zúčastnit, obsahuje návrh také seznam inscenací náhradních a na druhé straně inscenací, které by mohly být v případě nutnosti z programů vypuštěny. Tyto jsou v návrhu řazeny v pořadí v jakém by měly být akceptovány či vypuštěny. Základní návrh není řazen podle pořadí důležitosti.

Inscenace do kukátkového hracího prostoru či sálu Kulturního domu

- Východočeské loutkové divadlo DRAK Hradec Králové
B.Smětana, K.Sabina - Prodaná nevěsta
- Východočeské loutkové divadlo DRAK Hradec Králové
P.Cmíral, M.Klíma, J.Krofta - Mlýnek z Kalevaly
- Otevřená divadelní společnost, soubor UA SEKS Praha
J.Marek - O perníkové chaloupce
- LŠU České Budějovice
Jaroslava Krčková - Až ti mrázové přejdú
- Divadelní soubor DISK MĚKS Trnava
B.Uhlár, M.Karásek a kol.souboru - TANAP
- Divadelní soubor DK ROH Sigma Olomouc
Boris Vian - Pěna dní
- Anebdivadlo OKD Praha 3
M.Bulgakov - Purpurový ostrov

Inscenace do sálu Sokolovny, případně do jiného variabilního hracího prostoru

- Studentské divadlo Moskevské státní Lomonosovy univerzity
(Těatr MGU Moskva)
T.Rożewicz - Kartotéka
- Rádobydivadlo OB Klapý
Ladislav Valeš - Všichni moji pozůstalí
- Divadelní soubor "just" Správy účelových zařízení MV SSM Praha
Jiří Untermüller - Podzim
Vítězslav Nezval, J.Untermüller - Podivuhodný kouzelník
- Divadlo Lucerna OKD Praha 1
J.Genet - Služky
- Průmyslové divadlo MĚKS Dolní Břežany
Petr Laurych a kol.souboru - Škola hrou
- Loutkářský divadelní soubor V boudě DK ROH Plzeň
Lidová hra starých českých loutkářů v úpravě Jana Dvořáka - Don Šajn

- Loutkářský divadelní soubor V.H.S. Klubu pracujících Vsetín
J.Prévert - Lev v kleci
- Divadelní soubor DRC MKP Kaplice
Koláž z nonsensové poezie - Vítejte v peřinové zemi
- Soubor LŠU Most
Bratři Grimmové, J.Werich - O rybáři a jeho ženě
-

Náhradní inscenace

- Divadelní odbor Jirásek SKP ROH Česká Lípa
M.Bulgakov - Mistr a Markétka
- Divadlo AHA! MěKS Lysá n.L.
T.Rōzewicz - Stará žena vysedává
- Dětský div.soubor LŠU a KD kpt.O.Jaroše Mělník
Jiřina Lhotská - Královna koloběžka
- a
- LDS Tatrmani OB Sudoměřice u Bechyně
Josef Brůček - O hadu a Šivarovi

Inscenace, které by mohly být v případě nutnosti vypuštěny z programu
přednostně-----

- Soubor LŠU České Budějovice
Jaroslava Krčková - Až ti mrázové přejdú
- Loutkářský divadelní soubor V boudě DK ROH Plzeň
Lid.hra st. čs. loutkářů - Don Šajn
- Divadelní soubor DK ROH Sigma Olomouc
B.Vian - Pěna dní

Charakteristiky jednotlivých navržených inscenací

Drak Hradec Králové - B.Smetana, K.Sabina - Prodaná nevěsta

Věhlasné zpracování uznávaného klenotu naší národní kultury. Inscenace vychází z první verze opery B.Smetany, která měla poněkud jinou podobu, než jak ji známe z dnešních operních scén. Opera měla předeihu a 20 uzavřených hudebních čísel, sevřených do dvou jednání. Mezi jednotlivými hudebními čísly mluvily herci prózou a bez hudebního doprovodu. Inscenace hradeckého Braku se snaží hledat sílu v novátorství autorů, nečekanosti a překvapení. Pokouší se pohledět

na klasiku jako na živoucí pramen objevného činu B.Smetany a K.Sabiny. V tomto přístupu (nejen v něm) je mohutným inspiračním zdrojem pro uvádění divadelní klasiky na amatérských jevištích. S uvedením inscenace je počítáno na závěr FEMAD'89.

Drak Hradec Králové - P.Cmíral, M.Klíma, J.Krofta - Mlýnek z Kalevaly

Jevištní ztvárnění motivů finského národního eposu, obsahujícího souhrn národní moudrosti, zkušenosti a morálních imperativů spolu s hrdostí na sílu a především pracovitost a tvořivost národa jako celku. V inscenaci se prosazuje konfrontace dávného hrdinství a zloby s dneškem. Asociace na náš konkrétní život se v ní přímo nabízejí. Nechají nás dojít až na sám pokraj zániku, aby nás poté moudrost Kalevaly dovedla ke správnému a morálně hodnotnému řešení, aby nakonec přitakala práci, píli a pokoře.

Inscenace je podnětná jak výrazovými prostředky, tak především nezjednodušujícím dialektickým viděním světa.

Otevřená divadelní společnost, soubor UA SKKS Praha

Jan Marek - O perníkové chaloupce

Jevištní adaptace známé pohádky ze zápisu brí.Grimmů či u nás B.Němcové se vymyká z množství zatímních dramatizací, které kromě nelogičností a trapností nenabízely zjele nic, natož hlubokou myšlenku. Nejen to. Vymyká se zažitě praxi a přístupu v oblasti tzv. divadla pro děti v zásadním ohledu, totiž v tom, že přistupuje k dětskému publiku jako k rovnocennému partneru publika dospělého a inscenátorů. Neskrývá se za pomyslná specifika tzv. divadla pro děti, která ostatně nejsou ničím jiným, než rouškou absentujícího ducha, fantazie a umění. Je naplněním Stanislavského návozu jak hrát pro děti! "stejně jako pro dospělé, jen o něco líp". V tomto směru je inscenace instruktivně nezastupitelná, což je v současné stále se prohlubující krizi divadla adresovaného dětskému publiku ^{příkladem} počin nepochybně cenitelný.

LŠU České Budějovice - J.Krčková - Až ti mrázové přejdú

Vedoucí dětského kolektivu J.Krčková vytvořila na základě výběru lidové poezie z Českého roku poetické představení s nenechavým dramatickým nábojem. Ten je především v konfliktu mezi přírodou obdařenou harmonií a ustáleným přírodním cyklem a mezi společenstvím lidí "nadaným" disharmonií mezilidských vztahů i vztahů k přírodě samé a spolu s tím příkrým narůstáním vzájemných rozporů a útlaku.

Myšlenkové poslání inscenace apeluje na uvědomění si skutečnosti, že člověk je neoddelitelnou součástí přírody, jejím partnerem, jenž je díky svým schopnostem povinován být vědomým pěstounem harmonie, neboť jen tak může být v-pravdě svobodným. Výsledek práce souboru je kromě závažného myšlenkového poselství, čerpajícího z moudrosti lidové slovesnosti podnětný i z hlediska vybavenosti dětského kolektivu, jakož i z hlediska schopnosti vytvořit sevřený a ucelený básnický scénický tvar prostřednictvím cílené mluvní a pohybové kreativity dětí.

DISK MĚKS Trnava - B.Uhlár, M.Karásek a kol.souboru - TANAP

Další z inscenací ambiciózního souboru, který měli čeští divadelníci možnost poznat na posledním JH ve hře B!Uhlára A čo. Jeho hra TANAP je tentokrát konciznější díky jednotící linii muže a ženy, dvojice, procházející obrazně historicky determinovanými údobími lidských dějin až po současnost a ocitající se ve střetech s anti-humánním jednáním příslušného historického a současného okolí. Prostřednictvím polytematicky komponovaného a v podstatě bezsyžetového divadelního tvaru inscenátoři nahlíží prostředky satiry na vnější i vnitřní příčiny negativních společenských jevů a jejich důsledky pro demograficky a historicky konstituovanou komunitu. Inscenace je zajímavá nejen svým tématem, ale i svébytným výrazovým prostředky, kterým soubor pracuje, a které vychází z výrazného pohybového principu, zároveň však užívají schopnosti metaforického sdělování všech základních druhů umění.

Soubor DK ROH Sigma Olomouc - B.Vian - Pěna dní

Inscenace je jevištní adaptací stejnojmenného románu francouzského autora B.Viana. Vedoucí osobnost, v dobrém slova smyslu ambiciózního souboru, a jeho režisér Jan Roubal je autorem scénáře, obsahujícího shodně s původní předlohou téma o destruktivním působení vnějšího světa na láskyplný vztah ústřední dvojice muže a ženy, ocitající se postupně v stále se zužujícím prostoru pro harmonické soužití. Soubor je znám svým hledáním netradičních prostředků sdělování. Jeho hledání pokračuje i v inscenaci Pěna dní v použití neiluzivních hereckých prostředků, využívajících slovní a pohybové kolektivní kreativity a významutvorné funkce práce s předmětem. Inscenace je uvědomělou výpovědí a pokusem o jevištní kompozici o základních otázkách lidského bytí, která provokuje diváka k zamyšlení se nad otázkami lidského soužití narušovaného nemocemi, ekologickými

kou nerovnovážností životního prostředí, zvláště však pokřivenými mezilidskými vztahy.

Anebdivadlo OKD Praha 3 - M.Bulgakov - Purpurový ostrov

Hra sovětského dramatika je situována do prostředí zkoušek divadelního souboru, který za přítomnosti autora - dramatika studuje novou hru. Ústřední téma hry o morální odpovědnosti umělců (autora a herců) je traktováno prostřednictvím dvou prolínajících se a střetajících se ~~maxim~~ přístupů - občanským a profesním. Inscenace je vedena v rovině nadsázky, v žánru pitoreskní grotesky, parafrázující a parodující výrazové prostředky tzv. velkého divadla. Je cenným příspěvkem k objevování podnětných děl sovětské dramatiky a výsostně aktuálním tématem.

Těatr MGU Moskva - T.Rożewicz - Kartotéka

Nejnovější inscenace jednoho z předních amatérských divadelních souborů studiového typu v Moskvě je příležitostí k seznámení se s výsledky divadelního snažení sovětského amatérského divadelního hnutí. Soubor bude v době konání FEMAD na reciproční návštěvě v ČSSR v péči MěKS Lysá n.L. a jeho divadelního souboru, uskutečněné na základě dohody MK ČSR s partnerskou institucí v SSSR.

Kartotéka je u nás nejznámější hrou současného polského dramatika T.Rożewicze, v níž ztvárnil své životní a umělecké zkušenosti a životní dráhu svého pokolení, které prošlo druhou světovou válkou. Inscenace moskevského souboru tuto autorovu zkušenost zpřítomňuje ve vazbách na situaci, v které se ocitá naše civilizace koncem 20. století.

Rádobydivadlo OB Klapý - Lad.Valěš - Všichni moji pozůstalí

Autorská práce režiséra souboru se tématicky zabírá pokřivenou lidskou morálkou na pozadí pohřbu otce rodiny. Téma hry nabývá na poutavosti a vyostření jednak díky formě, kterou je traktováno, ale také způsobem jakým je na líčené události ve hře nahlíženo. Inscenace je vedena v žánru groteskní komedie, v níž jsou rodinné vztahy nahlíženy očima osmiletého děvčátka. Pozoruhodný autorský počín je v inscenaci záročen dobrou režijní a hereckou prací. Inscenace je příkladem hledajícího a tvořivého úsilí souboru, pracujícího v podmínkách venkovské obce.

Divadelní soubor "just" SÚZ MV SSM Praha - J.Untermüller - Podzim
+ V.Nezval, J.Untermüller - Podivuhodný kouzelník

Dvojpředstavení souboru složeného částečně z amatérů a dílem z posluchačů konzervatoře je jedním celkem. Podzim je montáží lidových rčení, pořekadel, pranostik a původních textů a písní vedoucího souboru J.Untermüllera. Z těchto odtažitých, vlastně zcizujících textů se prostřednictvím hereckého "podtextového" jednání stává materiál pro letmé, ale výstižné záběry ze života určitého lidského společenství, jeho obyčejných, základních citových vztahů či neuztáhů, zachycených dost často v jemně ironizujícím osvětlení.

Podivuhodný kouzelník je férie z různých textů a písní V.Nezvala. Podkladem není tedy pouze jeho stejnojmenná báseň. Tématem je "těžká hodina", chvíle, kdy se z pubertáka stává muž. Dozrání mu zprostředkoval básník dráždivým snem, v němž Pierot, Harlekýn, Kolombína a Zerlína přehrávají věčně proměnlivé divadlo milostné touhy a persifláže, něhy i krutosti.

Největší kvalitou představení je autenticita prožitku. Mladí lidé tu vyslovují skutečně sebe, svůj intimní svět, to, co už ze života skutečně poznali a procítili. A to velmi prostě, bez stínu pózy. Na rozdíl od dnes běžného typu divadla poezie, kde se na metaforu básně vrší leckdy chladně vykalkulované scénicko-výtvarné metaforý další až k nepřehlednosti, tady se děje přesný opak: ~~prostřednictvím~~ prostřednictvím hereckého zpracování se metafora básně zřetelně vrací do konkrétní, každodenní reality citového života. Režisérská vynalézavost v mizanscéně v samozřejmě neiluzivním aranžmá je sice značná, ale nenápadná, nenásilná - v popředí zůstává neustále ten bezprostředně působící autentický herecký prožitek.

Inscenace je mimořádnou příležitostí připomenout si, že kromě divadla poezie, které už řadu let pracuje se stereotypem, může existovat také poetické divadlo (přesněji znovuxistovat - viz.E.F.Burian), vytvářené prostředky hereckými.

Divadlo Lucerna OKD Praha 1 - J.Genet - Služky

Hra jedné z výjimečných postav francouzské moderní literatury. Téma Služek je v podstatě hlubinné téma každé velké literatury: sna- ha člověka rozervat svazující kruh údělu, určenosti a zmanipulova- nosti, realizovat se svobodně. Přetěžký úkol inscenovat Genetovu hru se zdařil pražské Lucerně pod režijním vedením hostujícího Petra Scherhaufera mimořádnou měrou. Inscenace je pozoruhodná zejména nadprůměrnými hereckými výkony všech třech protagonistek hry a stej- ně tak výjimečnou úrovní kostýmní výpravy Petra Lébla - dobrou po-

lovinu skrytých významů odhaluje kostýmní složka inscenace. V neposlední řadě je inscenace vzácnou příležitostí ukázat, co to znamená, když se řekne dramatický básník.

Průmyslové divadlo MěKS Dol. Břežany - P. Laurych - Škola hrou

Pro školu hrou nelze dost dobře použít označení inscenace, neboť jde o ukázkou metody práce s učňovskou mládeží, založenou na postupném zvládnutí herecké abecedy a ruku v ruce s tím na rozvíjení schopnosti intenzivně vnímat své okolí, na rozvíjení tvořivosti, fantazie a schopnosti improvizace na daný impuls či téma. Jde tedy o představení přínosné metody práce, která je již namnoze obvyklou v práci dětských divadelních kolektivů, tj. o tzv. dramatickou hru, méně však obvyklou u kolektivů mládeže a již téměř opomíjenou u kolektivů dospělých. Jde o představení efektivní metody práce, navíc mimořádné z hlediska věkové a sociální skupiny, neboť péče o tyto skupiny mládeže je v oblasti ZUČ stále nedostatečná. Představení souboru je důkazem, že opomíjená práce s adolescenty, respektive s uční na půdě amatérské divadelní činnosti, odkazující se na problémy spjaté s věkem a sociálním zařazením, je neoprávněné a ve své zatracující podstatě neudržitelné.

LDS V boudě - lidová hra st. českých loutkářů - Don Šajn Plzeň

V staroloutkářském stylu inscenovaný Don Šajn je inscenace zábavnou a v mnohém vynalézavou. Vynikající loutky vyrobené z různých dílů starého nábytku jsou nejen pěkné a technologicky-funkčně zvládnuté, ale i inscenačně využitě a společně se vstupy kytaristy, hrajícího úryvky z vážné hudby, vytvářejí dojem chvilkového přenesení se do světa pomínuvších ušlechtilých tvarů a nelomených vášní. Mobilní inscenace, kterou lze ~~maxxak~~ hrát kdekoliv, i venku, se nabízí jako jedinečný odlehčující, ale zároveň inspirující doplněk programu FEMAD. Zařazení podobných časově i jinak nenáročných vystoupení se prokázalo jako velice účelné.

Loutkářský DS V.H.S. KP Vsetín - J. Prévert - Lev v kleci

Na jednoduchém příběhu o zlovolně týraném lvu v kleci a paralelně vedeném obdobném příběhu o muži Josefovi, za pomoci minima prostředků (drátěnka, žebřík, nůž, kartáč, kolo, ^dhárová ruka, provaz a několik papírových girland) vznikla místy takřka elektrizující mini-inscenace o nesmyslném jednání lidí, svobodě a potřebě pro ní něco udělat. Inscenace je přínosnou ukázkou nevýpravného divadla, které

je však bohaté myšlenkově a zejména je sto aktivizovat diváka a zprostředkovat mu naléhavé aktuální angažované sdělení.

Soubor DRS JKP Kaplice - Koláž nonsensové poezie - Vítejte v peřinové zemi

Inscenace kaplického souboru vychází ze světové nonsensové poezie a z prací Emanuela Frynty. Díky své obraznosti, invenci režiséra Jana Papeže a práci zkušeného hereckého kolektivu se řadí k nejzajímavějším inscenacím amatérských DS, určeným dětskému publiku. Soubor v ní navázal na své zkušenosti z minulých prací, zejména na svojí poslední úspěšnou inscenaci Byl jednou jeden Píp a dále ji v "peřinové zemi" rozvíjí. Není náhodné, že soubor z místa konání národní přehlídky dětského divadla je poučen v prostředcích vlastních dramatické výchově dětí a utváří své inscenace na bázi kolektivní tvořivé dramatické hry. Inscenace je mj. inspirativním příspěvkem k nalézání neobvyklých zdrojů divadelní práce v době nedostatku kvalitních dramatických předloh v oblasti divadla pro děti a mládež.

Soubor LŠU Most - brří.Grimmové, J.Werich - O rybáři a jeho ženě

N Inscenace známé pohádky je jednou z nejlepších ukázek práce s dětmi za poslední léta, práce, jejíž principy metodické i estetické jsou bezezbytku platné i pro soubory dospělých. Je založena na kolektivním herectví (v slově i pohybu) - ale už v něm nepředvádí nerozlišenou a "deklarující masu", nýbrž citlivý, plastického projevu schopný kolektiv, složený z plnohodnotných individualit. Udivující je např. schopnost tohoto kolektivu vyjádřit na obrazu moře či nebe náladu, situaci, vztah k událostem, ba dokonce i názor na postavy a jejich jednání. Nad to však jsou tyto malé děti schopny i obdivuhodné individualizace typové, do níž stříhem vstupují, aby ji om pár vteřin stejně plynule opustily. A právě tyto dvě stránky hereckého projevu jsou závažným příspěvkem k řešení problému limitujícího nejen možnosti dětských souborů, ale i dospělých amatérských souborů. Nevтіravá, ale vtipná režie pak završuje zážitek citlivé, ale také inspirující a poučné inscenace.

Vypracoval v Praze dne 8.6.1989 Milan Strotzer



Charakteristiky představení zařazených do programu FEMAD
z vytypovaných náhradních představení z programu Jiráskova Hronova

Loutkářský DS Tatrmani OB Sudoměřice u Bech. - arménská lidová pohádka - O hadu a Šivarovi-----

Další ze zdařilých inscenací souborů, známého z Loutkářské Chrudimi, ale i dalších ústředních přehlídek, vznikla na základě arménské lidové pohádky, jejíž dramatinizaci vytvořil vedoucí souboru Josef Brůček.

Prostředky moderního loutkového divadla je odvíjen příběh o muži Šivarovi, který za pomoci nezištného hada dosahuje svých cílů, avšak nedostojí svému slibu, který hadovi dal, totiž rozdělit se s ním o to, čeho nabyt. Pohádková analogie o lidské cti, poctivosti a hamižnosti a nepoctivém jednání na druhé straně, dává prostřednictvím netradičních postupů loutkového divadla zaznít velice aktuálně a apelativně potřebnému etickému poslání.

Dětský DS LŠU a KS kpt.Jaroše Mělník - J.Lhotská - Královna Koloběžka

Jevištní adaptace známé prózy J.Wericha, kterou s dětským souborem uskutečnila J.Lhotská, která je autorkou dramatinizace, je v kontextu současného dětského divadla výjimečným inscenačním počinem v nejednom ohledu.

Jednak v neobvyklé schopnosti dramatinizátorské, která umožňuje důsledně převést literární předlohu do dramatické podoby vytvořením pregnatně budovaných situací. Tato premisa je ještě povýšena režijní prací J.Lhotské, v níž každá jednotlivá situace je vpravdě divadelně zpracována, nechybí jí svébytné jevištní řešení a poenta, vyrůstající z celkové dramaturgicko-režijní koncepce. Technická vybavenost a režijní vedení dětí jsou na takové úrovni, že lze oprávněně - ačkoliv to po léta bylo tabu dětského divadla - hovořit o tvorbě hereckých postav a hereckých výkonech.

Díky kvalitní předloze, výborné režijní práci a dobré vybavenosti dětského souboru vznikla neobyčejně zdařilá inscenace, jejíž devízou je navíc skutečnost, že téma o stranění lidské chytrosti, moudrosti a důvtipu proti tuposti a omezenosti je skutečně výpovědí dětí a nikoliv pouze jejich vedoucích.

Divadlo AHA! MěKS Lysá n.L. - T.Różewicz - Stará žena vysedává

Na českých jevištích poprvé uvedená hra současného polského autora T.Różewicze je z řodu dramatiniky, která pro svou bezsyžetost a převažující míru lyrické reflexe skutečnosti vyžaduje divadelní

divadelní postupy u nás ne zcela obvyklé, postupy, jež sou charakteristické svou obrazností a nepřímým pojmenováním zobrazované skutečnosti, vyžadující asociativní čtení významů.

Úprava Miroslava Pokorného, spočívající zejména v přeskupení textů a vypuštění dobově zatížených replik, které by byly jen těžko dnešnímu divákovi zprostředkovatelná, rozšiřuje syžet hry, takže hra získává ještě širší filozofické spektrum. Jednotlivé posuny nejsou samoučelné a směřují k aktuálnější a ostřejší výpovědi.

Režisér oplývá mimořádnou imaginací a schopností transformování myšlenky přes výtvarný znak. Jeho divadelní cítění výborně spolupracuje i s dalšími složkami - především s hudbou a pohybovým výrazem. Inscenace doslova překypuje nápady a sugestivními obrazy.

Základní poslání hry je velmi potřebné a souzní s celosvětovým úsilím dnešní doby, neboť varuje před rozkladem vztahů, způsobeným "veteší našeho myšlení" a staví se na stranu harmonie a čistých vztahů.